VOORLICHTING
INFORMACION

Orgaan van de Regeringsvoorlichtingsdienst der Ned. Antillen — Organo di Servicio di Informacion di Gobierno Antillano
12de Jaargang — No. 2 Januari 1968 Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V.

Recordacion animá di 13 anja di un era nobo den Reino Neerlandes cu Proclamacion di Statuut

Den 13 anja hopi cos por pasa, tantu bon como malu, pero nos por bisa cu satisfaccion cu den dje último 13 anjanan cu a pasa despues cu e acta di confirmacion di Statuut a ser proclamá cu a trece un era nobo den Reino Neerlandes, durante di cuá Antillas Neerlandes mes a cuminzá dirigí su destino, hopi cambionan favorable i alentador pa porvenir di nos País autónomo den union cu e otro dos partnernan, a ser planéa, i bastante di nan ya a cristalizá na beneficio di habitantenan en general di tur e cuater territorionan insular di cua Antillas Neerlandes ta componé. No cabe duda cu e automatizacion inesperá cu e companianan petrolero na Corsow i Aruba, cu tabata e principal base riba cua nos economía tabata fundá, a introduci, tabata causa di un desempléo grandi cu tabata bai subiendo rápidamente segun nos poblacion tabata aumentá. Sinembargo nos Gobierno, componé di e bloke Democratico dje diferente islanan, uní cu P.P.A. di Aruba, den un esfuerzo dinámico i sin vacilacion, tabata sabi di pone man na obra i a busca i hanja ayudo di Hulanda i Mercado Común Européo pa por a cuminza mesora cu planéa i tuma medidanan rápido pa financiá nos gastunan i trece otro fuentenan di entrada pa nos País, manera e desarrollo admirable di turismo pe islanan aki, fábricanan di química na Aruba, i asina pa otro medionan interesando capitalístanan local pa inversion den indústria of di otro forma riba nos mes islanan. E evolucion aki a cuminzá ta tumando ya caba un aspecto cu ta prometé hopi pa porvenir pa di e manera ei por yega cu na nos País mes por bin tin oportunidad pa empléo suficiente pa tur. I den e lucha árdua aki nos Gobierno no ta laga ningun oportunidad pasa sin esforzá pa por alcanzá e méta ei. Na e momentunan aki nos por leza i tende di dos empresa Americano, unu cu ta traha transistors i e otro articulonan electrónico, cu tin hopi probabilidad, cu lo nan bin establecé aki i esei ta significá empléo pa un cantidad grandi di hende, tantu muhé como homber.





E foto ariba ta mustra e momentu cu President di Staten, Sr. O. R. A. Beaujon, despues di apertura, a pronunciá su discurso di orden bon documentá, mientras cu mas abou nos ta mira Su Exc. Minister-President, Dr. E. Jonckheer, dirigiendo palabra ne mes ocacion di recordacion di Dia di Reino (Statuutdag) 1967, cu frasenan di gran importancia i alcance pa nos País den e anjanan venidero.

Pa loke ta toca e 13 anjanan di nos autonomía tras di lomba, nos por ta orgulloso en comparacion cu masha tantu pais cu pa siglonan i otronan pa hopi anjanan largu, i ademas cu hopi clase di materia prima den nan mes suela, no a alcanzá te awor.

Awor nos tin cu sigui tur dia bai cu mayor ánimo i mihó prepará cu mas experiencia pa sigui hiba nos País semper bai mas adilanti, no solamente den e sentido material, sino tambe espiritual i cultural. I esei ta probá caba cu ta posibel, contal cu cada un di nos di su parti contribuí cu loke ta na nos alcanse pa huntu cu Gobierno nos por logra di tin e satisfaccion personal di hasi Antillas Neerlandes, cu ta compuesto di un diversidad



Sr. E. Monte, President di Ambtenarenbond na Corsow, dirigiendo palabra den presencia di Gobernador, Ministernan i Wnd. Gezaghebber durante entréga di premionan ne ganadornan pa diferente eventonan.



di grupo di isla cu nan propio costumbrenan, alcanzá e méta cu nos tin nos dilanti, cu ta pa cada habitante, door di su mes trabou, por goza di

Sr. J. F. Oldenboom aceptando un premio na nomber di P.S.V. for di man di Gobernador di Antillas.

tur clase di felicidad i un bida honrado i decente.

Celebracion di e recordacion aki e anja cu a caba tabata mashá animá, cu recepcionnan, competencia den hopi clase di deporte, pa cuá



Sr. Manfred Curiel ta recibí un premio serca Minister-President.

bunita copanan i trofeonan a ser poné disponibel, manera nos por a leza i weita fotonan di prensa local.

Den e reunion solemne cu Staten a tene dia 15 di December 1967 pa conmemorá "Dia di Reino", tantu e President di Staten, Sr. O. R. A. Beaujon, den su discurso di apertura, como e contesta di Su Excelencia Minister-President di Antillas Neerlandes, Dr. Efrian Jonckheer, a papia detalladamente riba nificado di nos Statuut, i nan a mustra cu palabranan clá i bon pensá riba e medidanan cu Gobierno ta bai tuma pa alza economíá i situacionnan social di nos País, manera más i mihó casnan pa pueblo, salubridad público, mas i mas mihó entendimiento entre trahador i dunadó di trabou. Tambe representacion di Antillas Neerlandes den estrahería lo mester bini mas na realce, principálmente den dje paisnan den dje hemisferio cu nos ta biba adén. Tur esakinan ta asuntonan cu Gobierno ta trahando duro ariba pa nan por ser realisá cu menos demóra posibel. Laga nos spera cu poder di Dios cu e labornan aki di nos Gobierno lo resultá exitóso den tur sentido di palabra na bienestar di Antillas Neerlandes cu nos esfuerzonan positivo.



Diabierne, 29 di December 1967, parti di atardi Sra. Rosalina M. Neuman a entregá na Su Exc. Mr. N. Debrot y Sra. Debrot, un bouquet masha bunita trahá di pluma di gans. Sra. Neuman ya ta bon conocí pa su famoso obranan artística semehante den pasado. Entre otro Sra. Neuman a yega di regalá su obra artisticanan na miembronan di nos Famia Real. Riba e foto ta keda di robes pa drechi: Srta. Panneflek, Sra. Debrot, Sra. Neuman i Su Exc. Mr. N. Debrot.



Diamars, 19 di December 1967, tabatin un ceremonia amical, durante di cua personal di R.V.D. a tuma despedida di Sr. C. H. L. (Guègué Tweeboom (foto: meimei) kende a bandoná servicio di Gobierno, i ta un dje promé personanan cu a traha na Servicio di Informacion di Gobierno for di 1 di Augustus 1956, tempu cu e dienst a keda establecí. E ta conocí pa su lealtad i bon comportacion. Nos mihó deseonan ta acompanjá Guègué den futuro pa su bienandanza en general.

AÑA 1968 TA PROMETÉ PRINCIPIO POSITIVO DI MEHORA PA FUTURO

120 Miljon Florin Antillano disponible pa segunda fase dje plannan

Ta bon conocí caba cu cuantu energía Gobierno di Antillas Neerlandes, ya ta basta anja caba, ta haciendo tur clase di esfuerzo, preparando i presentando plannan na Hulanda pa drecha situacion di e seis islanan cu ta componé nos Pais, pa por aumentá nos economia i turismo, i asina trece oportunidad pa duna trabou pa e cantidad grandi di desempleadonan, cua, di acuerdo cu crecementu dje poblacion, ademas tur dia ta aumentá. E ayudo i cooperacion aki tan necesario, tambe ta bini for di E.E.G. (Mercado Común Európéo). Manera a ser publicá den nos número anterior, na ocasion di bishita na Antillas di Su Exc. Vice-Premier di Hulanda, Drs. J. A. Bakker, na September di anja pasá, Gobierno Antillano a logra caba pa cuminzá mas lihé posibel cu construccion di 336 volkswoning i cu un extension grandi di dok pa drechamentu di bapornan mucho mas grandi cu te awor te caso, a fin di por principiá mas lihé na aliviá e asunto di desempléo.

Na fin di November 1967 segunda Cámara di Reino Neerlandes a duna su aprobacion pa sigui duna ayudo financiero na Surinam i Antillas Neerlandes. Aki ta trata di un suma total di 480 miljon florin Hulandes, loke ta significá cu pa Antillas Neerlandes a ser aprobá un suma total di como 120 miljon florin Antillano pa ehecucion dje segunda fase di e plannan pa varios anja cu a ser presentá door di Gobierno. Despues di consultanan serio i minucioso, a keda aceptá cu e segunda fase mencioná aki riba lo consistí di un regalo di 48 miljon florin, un fianza di loke ta ser yamá "suave" di 42 miljon florin, i e sobra na préstamonan mas pisá di 30 miljon florin.

Tabata debí na e trabou eficaz i duro di nos Minister-President, Su Exc. Dr. E Jonckheer, cu - en comparacion cu e promé fase dje plannan pa varios anja - e condicionnan e biaha aki ta muchu mas favorable pa nos. Esei por ehemplo ta visto debí na e echo cu pa e préstamonan "suave" durante dje promé 5 anjanan lo no tin cu paga interes. Mescos tambe den caso dje fianzanan mas pisá durante dje promé 5 anjanan lo paga solamente un interes di 3 porciento. Despues dje 5 anjanan ei e porcentaje di interes normal lo ser estipulá pa e projectonan rendable.

Land i e cuater territorionan insular a traha listanan di cierto projectonan, cu a ser entregá na Gobierno Neerlandes. Cada projecto riba su mes ta ser considerá debidamente door di e Gobiernunan di Antillas Neerlandes i di Hulanda.

Na e segunda fase aki dje plannan pa varios anja ta pertenesé entre otro finanzamentu di Antilliaanse Luchtvaart Mij. (ALM), extension dje areaal (terreno) dje vliegveldnan den Antillas Neerlandes, extension di Dok Mij. na Corsow, centronan di ofishi (vak) pa personanan adulto i promocion di agricultura, cria i pesquería riba tur e islanan. Riba e lista tambe tin un school di ofishi pa personal di hotel, pa tur e islanan construccion di hotelnan i atraccionnan pa turistanan. Ademas por mencioná construccion di un asilo pa enfermonan mental, trahamentu di camindanan pa mehoracion di e infra-estructura riba tur e islanan.

Na Aruba i Corsow extension di e fabricanan i distribucion di awa i mescos tambe tur dos e islanan aki tin un projecto importante pa traha riolering.

Pa Bonaire tin riba programa extension dje pier i vliegveld.

Pa Islanan Ariba e pier di St. Maarten ta projectá pa ser extendé i e vliegveld di St. Eustatius lo ser endurecé.

Por último e projecto ta proveé pa tur e islanan construccion di un cantidad grandi di volkswoning cu ta di masha importancia.

E aprobacion cu parlamento di Hulanda a duna ta un paso grandi caba den dje bon direccion i Gobiernu di Antillas ta spera cu ya den anja 1968 diferente dje projectonan lo por cuminzá ser ehecutá. Fuera di esei, manera ya a ser duná di conocé caba na otro ocacion, Gobiernu ta hibando un politica di desarrollo social den tur sentido, i ta di masha importancia pa por yega pronto na un mehoramiento responsabel di cuido médico; pesei Gobiernu ta tratando duro pa trece un aseguro general pa enfermedad pa henter poblacion di nos Pais.



Durante anja cu a caba a cuminzá cu construccion di Holiday Inn Curaçao, cua ta planeá pa bini clá rápidamente. E idea tá pe bini cu 200 cuarto i manera nos lectornan lo por a weita ya e trabounan riba Rif ta basta avanzá i ta bai full speed. E foto aki ta duna un idea con ora e ta clá lo e bin keda. Door di esfuerzo di Su Exc. Minister F. J. Tromp, Aruba tambe lo hanja un hotel semehante, algu mas grandi i luhoso cu esun di Corsow. Su construccion tambe lo principiá mas lihé posibel pe ser realizá na fin di e anja aki. E esfuerzonan aki di nos Gobierno indudablemente ta bin contribuí atrobe na duna trabou na basta hende i na mehóra di economía di nos País.

NOTICIANAN OFICIAL DI IMPORTANCIA

Cuminzando 18 di October 1967 a ser instituí na Bonaire un curso di fotografía. Pe curso aki Inspector di Ensenjanza ta admití e alumnonan di "voortgezet onderwijs" escohi door di directiva di e Stichting "Jeugdwerk Prinses Beatrix". E curso lo dura a lo sumo dies luna, mientras cu e lesnan ta ser duná a base di 3 ora di les di 45 minuut pa siman, cua lo tuma lugar den Jeugdhuis "Jong Bonaire" i e pago pa les lo ta ƒ 1,— pa luna pa cada cursista.

* * *

Na Bonaire a keda instalá, cuminzando for di 20 October 1967, un curso di boetseren. Inspector di Ensenjanza ta admiti ne curso e cursistanan di 12 anja i mas edad nombrá door di e directiva di Cultureel Centrum Bonaire, i nan lo ta dividí den gruponan, cada bes di 20 cursista te un máximo di dos grupo. E curso lo dura a lo sumo un anja; e oranan di les lo ta di 45 minuut pa siman i pa cada grupo dos biaha. E lesnan lo tuma lugar den jeugdhuis "Jong Bonaire", mientras cu costo dje les ta ƒ 1,— pa luna pa cada cursista.

* * *

Diamars, 28 november 1967, e contractnan pa entréga dje promé instalacion di e schoolnan di EEG (Mercado Común Europeo) pa Aruba, a ser firmá door di Su Exc. Minister di Finanzas, F. J. Tromp, na nomber di Antillas Neerlandes i door dje directivanan of representantenan di e firmanan local na Departamento di Finanzas.

E entréganan ta sosodé door di dies firmanan, di cuá 8 ta establecí den Antillas Neerlandes i 2 na Hulanda. E firmamentu door dje empresanan Hulandes lo tuma lugar na Kabinet di Minister Plenipotenciario di Antillas Neerlandes na Den Haag. Ei lo ta presente tambe e Controlador apoderá of su representante i e representantenan di Centraal Bureau voor Welvaartszorg, Bureau dje Plaatselijk Ordonnateur di E.O.F. E entréganan ta destiná pa 12 school, cua ta ser extendi i construí na Aruba i ta ser financiá door di Mercado Común Européo. Ta trata aki di extension di dos lagere school, un tecnico i dos huishoudschool i construccion nobo di dos lagere, dos B.L.O. un tecnico i dos huishoudschool. E instalacionnan en total ta suma NAƒ 679.000,—.

E promé instalacionnan ta consistí di mobilario, draaibanknan i otro mashiennan pa schoolnan tecnico, material pa gymnastiek, aparaturanan pa uso di cas pe huishoudschoolnan i cierto otro articulonan i necesidadnan pa e schoolnan. Entrega lo sosodé denter dje periodo di 20 di Juni te 14 di Juli 1968, tempu cu e schoolnan lo ta clá.

* * *

E anja cu a caba Gobiernu a trece un diferencia favorable den dje suma di kerstbonus cu ta ser pagá na e personanan casá cu tin jiu, den sentido cu pa cada jiu bou dje edad di 18 anja, riba e suma cu ta ser duná na cada hende casá cu no tin jiu, lo ser duná además e suma di ƒ 5,—, te na un maximo di tres jiu. Por lo tanto e sumanan a bira: pa esnan cu no ta casa ƒ 30,—, pa esnan casa sin jiu ƒ 40,—, pa esnan casa cu 1 jiu ƒ 45,—, esnan cu 2 jiu ƒ 50,—, i esnan cu 3 jiu ƒ 55,—.

* * *

Debí cu e coneccion telefónico i telegráfico entre Caracas i Corsow i vice versa tabata laga hopi di deseá durante varios anja caba a bini tratando di busca un solucion pe asunto aki i porfin a yega na un acuerdo den forma di un loke nan ta yama comunicacion troposcatter cu un máximo di 72 canalnan telefonico, di cua un of mas di e canalnan telefónico por ser separá den varios kanalnan telegráfico. Un semehante comunicacion ta trece cuné cu e recepcion por ser extendé mucho mas aleu i mihó. E aparaturanan necesario ta masha complicá i pa cuá ta necesario un cooperacion masha íntimo. Pesei un contract a ser firmá entre Lands Radio i Telegraafdienst y e Compania Anónima Nacional Teléfonos de Venezuela, cua a ser firma diabierne 8 di December último door di Dr. Jorge Armand na nomber di CANTV y Ir. C. J. Mol pa Landsradio- i Telegraafdienst. Ne acto aki tabata ademas presente Dr. L. G. Sotillo Gomez, Dr. M. Dubuc di CANTV, Dr. J. Soriano di Ministerio di Comunicaciones di Venezuela.

* * *

Na ocacion di entréga dje school di E.E.G. (Mercado Común Européo) na St. Eustatius Gezaghebber di Islanan Ariba, Sr. J. J. Beaujon, a manda un telegram pe representante di EEG, den cua ela agradecé na nomber di henter poblacion i Bestuur, pa realizasion dje proyecto aki cu ta di tantu importancia pa desarrollo dje isla i ta invité pa participá ne inauguracion oficial dje school.

* * *

Di acuerdo cu un besluit di Su Exc. Minister di Justicia for di 1 di December último Antillas Neerlandes a introducí e kaarchinan E.D.-internacional, lo cual a ser duná di conocé na e companianan di avion cu e participacion cu nan mes mester druk e kaarchinan aki. Tambe e companianan ei a ser atendé riba e echo dje obligacion cu listanan di pasaheronan mester sigui ser entregá. E kaarchinan aki por ser compará cu e formularionan cu ta ser usá na Merca i e pasaheronan ta yena nan promé cu nan yega na Hato den dje avion mes. E medida aki ta pa trata di yega na e manera pa e pasaheronan por caba di cumpli cu cierto exigencianan necesario mas lihé cu ántes na nan yegada aki, ademas en vista cu lo bini Antillas e avionnan mas grandi.

* * *

Yegada na Bonaire dje bapor di turista "Regenfjord" na November 1967 tabata algu único den historia dje isla aki. E bapor di 18.600 tonelada a keda aya for di mainta te mas o menos un 'or di merdia. Por bisa cu henter Bonaire, for di Gobierno dje isla te e ultimo ciudadano a hasi bishita dje turistanan un evento cu lo ta dificil pa nan lubidá. Nan a hanja un acohida sublime y di tur manera cu tabata na alcance a ofrecé nan tur clase di diversion cu e isla bunita aki por ta disponé di dje. Awor ta di spera cu den futuro Bonaire lo sigui goza di mas y mas bishita di turistanan pa di e manera ei contribuí ne esfuerzo grandi cu Gobierno ta hasi pa halza economía di Bonaire.

* * *

Dia 22 di November 1967 Su Exc. Gobernador Mr. N. Debrot a efectuá oficialmente ponementu na operacion dje Hydrosulphurizer cu annex né un Platformer y Hydrotreater, cu Shell Curaçao N.V. a caba di construí, loke a sosodé den presencia di un cantidad grandi di autoridadnan di Gobierno Central, Territorio Insular, i hopi otro dignatarionan di e comunidad Antillano. E Hydrosulphurizer nobo aki ta saca e zwafel cu tin den dje componentenan di e zeta combustible. Den dje Platformer naphtha, cu ta un sorto di gasolin pisá, ta ser transformá den gasolin di mas balor pa motor i pa avionnan, mientras cu e Hydrotreater ta purificá e producto cu ta bai den dje Platformer. E planta nobo aki ta di gran importancia pasobra e ta yuda evitá sushamentu di aire den poblacion compacto, manera na Merca, caminda tin leynan masha fuerte riba e asunto aki. Cu e reforma aki awor Shell por producí productonan cu por competí cumpliendo asina cu e exigencianan Americano. Construccion dje planta nobo aki a cuminzá for di Augustus di 1966. Cu e adquisicion aki Shell Curaçao N.V. a hasi un paso formal mas pa sostené

nos industria petrolera den e competencia mundial.

* * *

Diarazon 14 di December 1967 pa 5'or di atardi ex-vice-premier di Hulanda i kende awor ta miembro di Raad van State, Drs. H. A. Korthals, a pone e promé piedra pe brug nobo riba Spaans Lagoen na Aruba, cu ta ser trahá cu plakanan di EEG. (Mercado Común Europeo). E ceremonia a tuma lugar den un acto solemne na unda diferente speechnan a ser pronunciá den presencia i door di alto autoridadnan, entre cua Su Exc. Minister di Transporte i Comunicacion, Sr. L. Beaujon, Su Exc. Minister Sr. J. Tromp, Su Exc. Gobernador interino Sr. W. F. M. Lampe, Gezaghebber Sr. O. S. Henriquez, miembronan di Bestuurscollege di Aruba, i miembronan di Staten i di e Bestuurscollegenan dje otro territorionan insular. E ceremonia a ser transmití pa di promé biaha diréctamente door di Tele-Aruba.

* * *

Dialuna 11 di December 1967 e di 155 anja di existencia di Drukkerij De Curaçaosche Courant a ser celebrá den círculo di directiva i personal dje empresa progresivo aki.

Na ocasion di e di 150 anja di su existencia a ser publicá un boeki conmemorativo bon documentá y ilustrá cu ta duna un historia completo dje imprenta aki cu tabata sabi di sigui cu tempu desarrollando i modernizando den tur sentido.

Fundador di e empresa tabata William Lee, kende a logra den su intento bou di circunstancianan súmamente dificil e tempu aya. Awe ta recaí riba Sr. Pieter Carel Gorsira e honor di ta na cabez di Drukkerij De Curaçaosche Courant N.V., asistí pa Sres. Carlos Obediente y J. R. Hoffmann, encargá cu e directiva diario dje empresa, cu ta disponé di un cantidad considerable di personal, tantu di Antillas como di Hulanda, cu cada un riba nan mes ta saca carra di nan imprenta na tur ocasion i ta sinti nan mes como si fuera ta un famia e imprenta tá.

"Curaçaosche Courant", cu ta e Gazeta Oficial di Gobierno, durante tur e tempu di su existencia a ser imprimí ne imprenta aki, fuera di toer e leinan cu durante di tempunan a drenta na vigor i asina hopi otro trabounan mas di Gobierno.

Nos órgano "Voorlichting" di Regeringsvoorlichtingsdienst, cu tambe ta ser imprimí na Drukkerij De Curaçaosche Courant, ta haci uso di e oportunidad aki pa ofrecé na directiva i personal dje empresa, nos mas sincero felicitacion cu e mijlpaal formidable cu nan a alcanzá, deseándo cu nan lo sigui sirbi nos comunidad pa hopi anja mas na beneficio di ambos banda.

* * *

E compania International Salt Company na Bonaire dia 5 di December último a bolbe cuminzá cu nan trabounan ne salinjanan, despues di un receso di mas o menos dos luna i mei. Segun e director dje compania, Sr. Larry Theilgarden, a participá, ora cu tur e trabounan preparativo bini clá, nan lo bai producí riba e salinjanan cu ta ocupá 2.000 hectare, anualmente 500.000 ton di salu, cual segun Sr. Theilgarden lo ta e exportartikel principal cu Bonaire lo exportá. E decision aki manera ta di comprendé a trece aumento di trabou na Bonaire, ademas di contribuí na mehorá economia dje isla.

* * *

Den nos último número nos a publicá cu pronto lo bin establecé na Corsow Texas Instruments, Inc., cua compania lo producí transistors semiconductors) i cu na principio lo duna empleo na como 100 persona, cua cantidad, segun circunstancianan desarrollá, lo por ser aumentá na algun cientos.

Awor nos por informá, segun noticianan cu a aparecé den corantnan local tocante di un industria electrónica cu tin intencion di bin establecé na Corsow, cu en berdad contactonan a tuma lugar cu Solitron Devices, Inc., industria establecí den estado di New York, pa nan por bin establecé nan mes na Territorio Insular di Corsow. E negociacionnan ya ta hopi avanzá i e intencion tá pa den e promé simannan di e luna aki caba cu e parti ei, despues di cua, tin speranza cu durante luna di Januari lo por yega na firma un contract. Ora e asunto aki ta den un estado mas avanzá Gobierno lo duna mas publicidad na público tocante tur e detallenan.

* * *

Algemene Rekenkamer a tuma despedida dia 13 di December último di Sr. Hasso Gabino Henriquez como miembro di e colegio mencioná, di cua ela forma parti for di Januari di 1960 i awor, segun articulo 5, lid 2, di e ley tocante Algemene Rekenkamer di Antillas Neerlandes, ta hanja su retiro honroso door di a alcansá e edad di bai cu pensioen. Sr. R. A. C. Henriquez, presidente dje colegio a dirigí palabranan di elogio bien merecí na Sr. Henriquez y a ofrecé un regalu ne ocasion ei.

E mesun anochi na cas di e Présidente tabatin un despedida mas den presencia di Su Exc. Gobernador, Mr. N. Debrot, Su Exc. Minister-President Dr. E. Jonckheer, Su Exc. Vice-Minister-President, Sr. C. D. Kroon i Presidente di Staten, Sr. O. R. A. Beaujon. E despedida aki tabata masha animá durante cua palabranan di elogio i agradecimiento a ser dirigí na Sr. Hasso Henriquez pe trabou delicado cu ela presta den dje colegio aki.

* * *

Di acuerdo cu un comunicacion di Su Exc. Minister di Sociale- en Economische Zaken, cu a sali publicá den corantnan local durante luna di December último, ta existí den hopi negoshinan e cus-



Den nos último numero nos a publicá un foto di e último adquisicion riba terreno di medidanan pa recibí i acomodá turistanan entre e diferente islanan, cu apertura di CURAÇAO HILTON HOTEL, lo cual mientras tantu a tuma lugar oficialmente di un manera mahestuoso. Esaki ta un bista di un parti chikí di e tantísima concurrencia cu a presencia e acto ei.

tumbra cu durante dje simannan den cuá un dia di fiesta ta cai, e mitar dia liber dje personal ta caducá. E instancianan pa duna aviso cu a ser consultá no ta considerá esei di acuerdo cu e estipulacionnan correspondiente dje Arbeidsregeling 1952.

E mitar dia liber sí lo caducá si esei ta cai riba e dia di fiesta, pero den tur otro casonan lo e mester ser duná. Pesei ta necesario cu cada miembro dje personal sabi riba cuá mitar dia di siman su mitar dia liber ta cai. Esaki mester ta fihá por escrito na disposicion dje ambtenaarnan controlador dje Departamento di Sociale en Economische Zaken.

* * *

Cuminzando 2 di November 1967 a kedá instituí den territorio insular di Corsow un curso di repiticion pa preparacion pe diploma Pedagógigo pa Nijverheidsonderwijs. Señor Inspector di Ensenjanza ta dicidí e personanan cu lo ser admití ne curso, na unda lo duna les den pedagogía en general, psychologia en general i didactiek. Duracion dje curso lo ta máximo 8 luna i e lesnan lo ser duná den un dje lokalnan di Paulus College na Groot Kwartier. E cursistanan lo paga ƒ 10,— pa luna di antemano, entregando esei na e maestro. Pa mas informe por acudí serca Sr. J. Droog.

* * *

For di 1 di September 1967 a cuminzá na territorio insular di Corsow cu un curso di vakstudie Buitengewoon Onderwijs, na unda lesnan lo ser duná den Ortopedagogía, didactiek especial, desarrollo psychológico, psychiatrie di mucha, problémanan social, derecho infantíl i proteccion di muchanan. Na e curso aki lo ser admití e señornan cu tin e akte di hoofdonderwijzer, i e damanan cu e akte di hoofdleidster di kleuteronderwijs. E curso lo dura a lo máximo tres anja, mientras cada anja cursal lo corre di 1 di september te 31 di augustus. E rooster dje oranan di les i e plan di ensenjanza lo ser prepará door di Inspector di Ensenjanza.

E cursistanan ta paga ƒ 240,— pa cada anja cursal, cua suma lo mester ser pagá den cuota mensual di ƒ 24,— durante 10 luna i adelantá. Pa mas informacion por acudí serca Srta. Drs. A. C. Winkel i Srta. H. M. Ph. Mendez di Departamento di Ensenjanza.

* * *

Sr. T. R. A. de Palm, bibá na Corsow a ser aceptá como traductor di acuerdo cu Landsbesluit di 8 December 1967 No. 7: a) pa lenga Ingles den i for di lenga Hulandes, i b) for di Papiamentu na Hulandes.

* * *

Cuminzando for di 1 di October 1967 den territorio insular di Corsow a ser instituí e ocasion pa ensenjanza di „algemene ontwikkeling" (cultura general) pa detenidonan (présonan), pa cua e lesnan ta ser duná den piscalaat na Koraal Specht. Sr. Inspector di Ensenjanza lo dicidí e personanan cu ta bini na remarca pe estudio aki, en consulta cu Director di Piscalaat i nan lo ta dividí den dos grupo. E lo dura a lo sumo un anja.

* * *

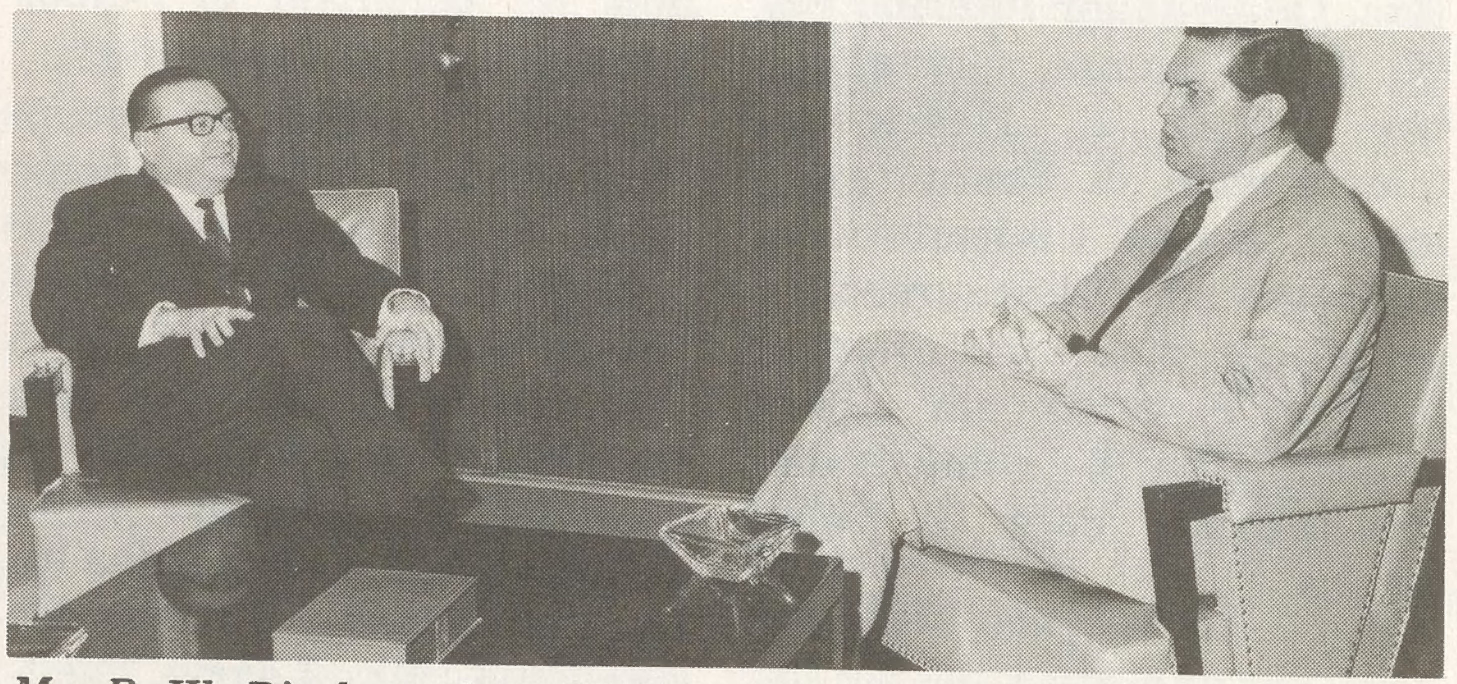
E Comision cu a ser nombrá pesei, a duna su rapport di resultado di su investigacion respecto dje accidente di caida dje brug nobo riba St. Annabaai. E rapport original ta skirbi na Ingles. E Comision ta consisti di Sres E. L. Erickson, Ir V. C. Henriquez, Ir. R. A. Hodgson, Ir. H. Kuiper, Ir. F. K. Ligtenberg (TNO-IBBC di Delft, Hulanda,) i Ir. P.C. de Man (Hefe di Openbare Werken).

E conclusion ta bisa: "Cu despues di consideracionnan cuidadoso di tur e echonan disponible tocante dje estructura na momentu dje defecto i e posible vigencianan cu tabata rigi aserca, fuera di e manera di e derrumbe riba su mes, ta ser concluí cu e defecto no por ser atribuí na ún factor só. E comision ta consciente cu e principál i único deficiencia den dje sistema estructural na momento dje accidente tabata sinta den e condicionnan cu sigur tabata debilitamento dje forza di tension dje staal dje staafnan Dywidag den dje anclage.

ALTO BISHITA FIN DI ANJA NA ANTILLAS



Drs. A. H. Korthals, ex-Vice-Minister-President di Hulanda i awor miembro di Raad van State, na su llegada na aeropuerto di Hato na Corsow, a pasa algun dia na cada un dje territorionan insular di Antillas Neerlandes.



Mr. B. W. Biesheuvel, ex-Vice-Minister-President di Hulanda, den combersacion cu Minister-President Dr. E. Jonckheer. Mr. Biesheuvel a pasa mayoria di su bishita na Corsow, cu excepcion di un dia na Bonaire.



Sr. A. Nys, embahador di Belgica na Venezuela, a hasi un bishita di cortesía durante su permanencia na Corsow serca Su Exc. Vice-Minister-President Sr. C. D. Kroon, den compania di Cónsul di Belgica na Corsow, Sr. Rene Moreno.



Su Exc. Minister-President di Surinam, Sr. J. A. Pengel, di bishita na Aruba i Corsow pa mantené e bon relacionnan entre e dos partinan di Reino Neerlandes. Tambe tabata forma parti di su delegacion cu a acompanjé for di Caracas, Su Exc. Ministro di Economia Rakim. Aki nan ta den combersacion cu nos Ministernan Dr. Jonckheer, Kroon, Isa i Petronia.

CURSO PA FLEGTMENTU DI CABANA NA SABA

Un industria caséra ta ser rebibí

Promé cu Shell i Lago a bin establecé nan na Corsow i Aruba respectivamente, riba tur e seis islanan cu ta componé nos Pais tabata existí varios industrianan chikitu, manera flegtmentu di sombré, macutu, trabounan di filingrana, trahamentu di poron, i asina varios otro cosnan mas, cu tabata yuda nos poblacion pa sostené nan bida.





E ganamentu na e companianan petrolero i otro clase di negoshinan cu esei a trece cuné, cu tambe tabata paga sueldonan hopi mas atractivo, tabata e foco di atraccion natural, no solamente pa e generacion nobo, sino tambe i promé pa esnan cu tabata hasi i conocé e ofishinan di antes.

Segun e companianan petrolero a cuminzá despachá hende door di automatizacion i despues, ora cu turismo a cuminzá bira un industria cu mester tene cuenta cuné, te cu awor e ta birando un dje principal fuentenan di nos economia, e necesidad i balor di bolbe trece cierto dje industrianan chikitu caséra di antes back, a resaltá na bista. Un dje poco obranan, cu sinembargo semper bai a sigui existí, ta e trahamentu di kaanchi na Islanan Ariba, cu ta conocí, nos por bisa cu orgullo, no solamente aki bandanan, sino tantu na Europa como na Merca tambe.

Awe nos ta publicá algun foto tocante flegtmentu di cabana i trahamentu di sombré na Saba. Na principio di Februari 1967 nan a cuminzá cu un curso pa flegtmentu di cabana na Saba cu un total di 33 participante; algun di nan a cai afor, pero otro a bini aserca, di moda cu e total a keda mas o menos igual. E curso ta tuma lugar durante dos merdia tur siman. Ta fácil pa comprendé cu e trabou aki casi por a desaparecé



por completo, pasobra a resultá cu mester a hasi un peticion especial riba dos persona ya di edad avanzá, cu ta Susannah Blijden di 77 anja di edad, riba e foto na man drechi mas ariba i kende ta traha cu e sombré den su man, i Maud Linzey di 73 anja di edad, kende ta riba e mes foto ta flegt e cabana.

Riba e otro fotonan nos lectornan por weita na man robes ariba: Anastatia Simmons ta corta e cabana, bou di dje Geraldine Hassell ta flegt e "sinta" cu cua e sombré ta worde trahá, mas abou un parti dje klas na obra, i banda di esei un belleza di Saba, Rose K. Hassell, cu e producto final local bistí.

E alumno mas bieeuw tin 65 anja i esun mas hoben tin 8 anja di edad. E curso aki no ta únicamente cu e intencion di sinja flegt pa traha sombré, pero tambe pa traha macutu, tas i otro cosnan por estilo. Ta di spera cu na tur e islanan e bon ehemplo aki lo cai den bon terra pa por resurgí atrobe mas dje industrianan chikitu caséra di antes, cu además di trece un entrada pa esnan cu ocupá nan cuné, lo contribuí na cierto grado na mas atraccion pa turistanan cu ta bishitá nos Pais.





DISERTACION DI DR. E. JONCKHEER DEN CASA SINDICAL TOCANTE SIGNIFICACION DI "DIA DI REINO"

Durante un reunion cu a tuma lugar den Casa Sindical na Pietermaai, a peticion di directiva di Petroleum Workers Federation of Curaçao, Dr. Efrain Jonckheer a tene un disertacion 13 di December riba significacion di "Dia di Reino" den presencia di un numeróso audiencia.

Despues cu Sr. L. A. Hooi, Presidente di e departamento di Publicidad i Promocion di P.W.F.C. a habri e reunion a toca himno Antillano, i ela duna palabra na Su Exc. Dr. E. Jonckheer.

Tirando un bista riba e periodo di diestres anja cu Antillas Neerlandes ta goza di autonomía, Dr. Jonckheer den su disertacion ta yéga ne conclusion cu nos por mira porvenir cu optimismo i cu e punto mínimo riba terreno di nos economía ya ta algu cu ta pertenecé na pasado.

Su Excelencia a duna un splicacion detallá tocante significacion di "Dia di Reino". Ela mustra cu den e tempu di kolonialismo, Antillanonan tabata pasa pa mas bien ciudadanonan di segundo rango, tantu serca e companíanan petrolero, como den circulo di autoridadnan. Durante di segunda guerra mundial un grupo di Antillanonan a tuma e iniciativa pa cuminzá traha bon planeá pa porvenir di nos pais.

E lucha pa obtené autonomía tabata duru. E orador a bisa: "Nos autonomiá ta hopi mas profundo i grandi cu loke nan ta kere den hopi paisnan", locual ela demostrá cu algun ehemplo. Dr. Jonckheer a declará cu ta preferibel no menta nomber di esnan cu a lucha pa hanja e autonomia ei, pa no lubidá un of otro nomber, pero sí e por bisa cu tabata hopi esnan cu a contribuí.

Na momentu cu Antillas a hanja su autonomía, nos situacion económico tabata bayendo atrás a causa dje automatisacion na e compañianan petrolero. Gobierno a dedicá tur su energía i a hasi gastunan grandi pa pone turismo bira un dje fuentenan grandi di prosperidad pa Antillas. Ne momentunan aki nos por mira resultadonan positivo di esei.

Dr. Jonckheer a exponé e asunto di industralisacion mustrando cu ta un proceso cu ta requerí pasenshi pa yega né. Awor a lo largo senjalnan ta indicá favorablemente den dje sentido ei i ela mustra riba Texas Instruments Corp. di transistors, cu tin plan pa bin establecé na Corsow.

E sistema tranquilo di nos política i e equilibrio entre leynan social i capitalismo, e principal dunadónan di trabou, pa cua lo mester ofrecé cierto facilidadnan, ta di masha importancia. Prosiguiendo, Sr. Jonckheer a mustra cu separacion di e islanan di Antillas den un tempu cu hasta nacionnan grandi mes ta busca di asercá otro, mester ser evitá. Loke Antillas mester hanja ta su propio fisonomía.

E tres fundamentonan, riba cuá Statuut ta basá, ta: atendé nos mes asuntonan, atendé conhúntamente e asuntonan di e partnernan den relacion cu Reino, i e ayudo económico. Sin e autonomía cu nos a logra nos lo tabata awor den situacion caótico enorme.

Mester paga masha atencion pa sostén di e tranquilidad política i social na Antillas, pasobra ta esei ta loke ta atraé e estranheronan i ta pone cu Antillas ta un lugar ehemplar pa paisnan den Caribe i America Latina.

Contestando un pregunta al respecto, Sr. Jonckheer a mustra cu e Statuut ta un "compromiso" na unda a trata di laga estipulá e mayor medida posibel di igualdad. Riba diferente punto no ta existí esei entre e tres partnernan. Esei ta bini tambe door dje echo cu nan tres ta henteramente diferente, por ehemplo Hulanda ta conta cu diesdos miljon di habitante, na unda ta existí indústrianan grandi i un produccion agraria bon desarrollá, mientras cu e seis islanan chikí di Antillas ta bíba di un economía di duna servicio sin ningun materia príma di su més.

Pa vakbondnan, autonomía a trece consecuencianan indirecto pa nan. Gobierno semper a influenciá esaki di un manera positívo.



Sr. L. A. Hooi dilanti di micrófono dirigiendo palabra ne numeroso concurrencia; sintá ne mesa di robes pa drechi: Sr. H. L. Spencer, President di P.W.F.C., Su Exc. Minister-President Dr. E. Jonckheer i Sr. J. A. Ilario.

Dr. Jonckheer a splika cu na estranhería ainda Antillas ta ser considerá como un kolonia. Loke mester hasi ta duna mas relieve na relacionnan entre Antillas i estranhería. Ultimo tempunan algun Antillano a ser acohí den servicio estranhero di Reino, loke ta un adelanto, sinembargo por ehemplo un Minister Plenipotenciaro di Antillas na Merca lo mester ocupá un posicion mas importante pe por hanja mas representacion. E ta di opinion cu tin manera di alcanzá esei, por ehemplo su pensamentu ta bai den direccion di contactonan comercial cu ta existi entre Antillas i cierto paisnan.

Riba un otro pregunta mas, Dr. Jonckheer a bisa cu enberdad lo tabata un ideal un soberanía completo pa Antillas, manera Premier Pengel ta ambicioná pa Surinam, peró e ta puntra su mes si esei ta posibel pa nos. No cu e ta contra di tal cos, alcontrario, pero e no ta weita e posibilidad pesei, locual solamente lo por a existí ora cu Antillas den e sentido económico ta pará complétamente riba su mes píanan. Si esei no ta existí anto e soberanía di Antillas lo trece cuné mesora un situacion koloniaal atrobe, door cua nos lo bin dependé di un of otro nacion poderoso. Lo por presentá circunstancianan especial cu lo por bin obligá Antillas riba un nivel mundial di busca e soberanía ei, pero e ora ei tambe lo mester tin garantíanan di independencia completo económicamente for di otronan. Surinam sí por hanja e soberanía ei, pero Premier Pengel tampoco ta lucha pa un soberanía prematuro, sino pa realizá esei paulatínamente. No mester lubida cu Surinam ta cincu biaha mas grandi cu Hulanda i cu e ta poseé di riquezanan den su terra ainda desconocí.

Un Statuut manera Comunidad Británico (Common Wealth) a lo largo lo ta un posibilidad pa nos tambe, lo cual lo por ser alcanzá den algun estadio.

Dr. Jonckheer su conclusion tá cu existencia di Statuut durante diestres anja a trece hopi cambionan favorabel i a demostrá na hopi país loke kier meen democrácia manera e ta ser practicá den Antillas Neerlandes. E ocacion dje disertacion interesante i di gran importancia aki a ser clausurá pa Sr. L. A. Hooi kende a agradicí Su Exc. Dr. Jonckheer pa su cooperacion ne recordacion di "Dia di Reino", mientras cu e President di P.W.F.C., Sr. H. L. Spencer, a entregá un regalo adecuado na Dr. Jonckheer, terminando e acto cu himno di Antillas Neerlandes.